

汉 英

航天发射技术词典

CHINESE - ENGLISH DICTIONARY  
OF SPACE LAUNCH TECHNOLOGY

中国酒泉卫星发射中心  
China Jiuquan Satellite Launch Center

汉 英  
航天发射技术词典

CHINESE - ENGLISH DICTIONARY  
OF SPACE LAUNCH TECHNOLOGY

王建军 主编

中国酒泉卫星发射中心

China Jiuquan Satellite Launch Center

## 汉英航天发射技术词典

王建军 主编

---

出版发行	中国酒泉卫星发射中心	开本	850×1168 1/32
通信地址	兰州市 27 支局 10 信箱	印张	25.5
邮政编码	732750	字数	301 千字
印刷单位	甘肃酒泉光明印刷厂	印数	1-1000 册

---

2000 年 6 月第 1 版

2000 年 6 月第 1 次印刷

XLJC-20JD-004-2000

## 前 言

四十多年来，我国航天发射技术得到迅速发展，取得了举世瞩目的成就。为了适应航天事业进一步发展的需要，提高发射中心技术人员查阅、翻译外文资料的能力，促进国际间航天技术的合作与交流，我们组织有关技术和翻译人员编纂了这本《汉英航天发射技术词典》。

本词典所收编的词汇、术语主要涉及以下几个方面：导弹、火箭；测试、发射（过程）及组织指挥；发射阵地地面设施；测控；通信；卫星、飞船等。另外，在附录中收编了世界各国研制的主要运载工具、导弹、飞船、航天飞机及世界上有名的航天机构、靶场的译名和缩写。共收编词汇约一万多条。

本词典的主要特色在于突出发射场实用词汇和术语。许多专用术语是航天外事活动中常用而在其它词典中却无法查到的。目前，出版的有关航空、航天、导弹、火箭方面的词典很多，但专门适用于航天发射场的词典尚无一本。

在编辑过程中，中心许多同志提供了词条，参加了词条的校对、修改、审查及其它工作；中心领导和许多老高工也给予了大力支持和热情帮助，提出了许多宝贵的意见。特别是中国卫星发射测控系统部许建国研究员，在百忙之中抽出宝贵的时间，认

真、详细地进行了审校，中国人民解放军总装备部科技委副主任李凤洲同志审阅了初稿，并为词典作了序，在此，我们一并表示衷心的感谢！

由于我们水平有限，加之编辑、审校时间短促，有些词条翻译不当及错误之处，在所难免，敬请使用者批评指正。

编 者

2000年5月

## 序 言

近年来，为适应我国改革开放和航天事业发展的需要，我国航天发射场对外交往日益增多；航天技术的复杂性和高投入，使得航天领域的国际交流与合作日益增强；航天高技术的飞速发展使发射场科技人员需要不断学习掌握国外航天新技术，及时了解国外航天技术发展动态。这些都需要发射场及相关领域的同志具备较高的英语水平。

英语是国际上比较通用的交流工具，但英语的专业术语很多，给专业性强的翻译工作带来了很大困难，因此出现了不少相关的专用英汉词典。航天发射场专业技术性强，涉及范围广，但目前国内外尚没有一本针对发射场的英汉专用技术词典，给航天发射场的科技人员从事专业翻译和对外交流带来了不少困难。

几年前我在基地工作时，就很希望我们自己能编写一本针对航天发射场的英汉技术词典。基地英语工作者和从事试验一线工作且英语水平较高的同志，经过几年的艰苦努力，查阅了大量的资料，编写成了这本《汉英航天发射技术词典》，词典以航天发射场及相关领域为对象，收集的词汇几乎覆盖了航天发射场所有的技术领域，很有自己的技术特点，针对性强，实用价值高。我相信，这本词典必将对航天发射场科技英语水平的提高和实际应用提供有益的帮助。

希望航天发射场的同志们能够努力提高自己的英语水平，希望有实际工作经历且英语水平较高的同志不断扩充和完善这本专业技术术语词典，为把我们的航天发射场建设成为一个国际一流的航天发射场作出自己的贡献。

李凤洲

二〇〇〇年四月二十八日于北京

## 使用说明

1. 本词典各词条均按汉语拼音字母顺序排列；同音异调的汉字按声调顺序排列；同音同调的汉字按笔划多少排列；同音同调同笔划的汉字按汉语笔划顺序排列。

2. 词条一般不注明所属专业范围。极少数易混淆的词条后面用方括号“[ ]”注明专业。如[计]表示计算机，[天]表示天文等。

3. 同一词条有多种译法时，用分号“；”隔开。

4. 有英语缩略词的词条，均在英语释义后用“( )”加注英文大写缩略词。

5. 词条中“( )”内的汉字表示可以省略；“[ ]”内的汉字表示可以替代；“( )”内的英文表示可以省略或替代。



**编写人员：**

王建军 王家伍 张曼丽 石根柱

伞景辉 冉中涛 王身健 冯秋玉

**责任编辑：**

孔平年 何少云

# 目 录

序言

前言

1. 使用说明
2. 汉语拼音音节索引 ..... I - IV
3. 正文 ..... 1 - 303
4. 附录 1. 世界航天器与运载工具译名对照表 ... 304 - 363  
附录 2. 航天缩略语汇编 ..... 364 - 381

## 汉语拼音音节索引

A		保 …… 5	扁 …… 9	C	
		报 …… 5	便 …… 9		
		爆 …… 6	变 …… 9		
an		bei	辨 …… 9	cai	
安 …… 1		北 …… 6	biao	材 …… 14	
按 …… 3		备 …… 6	标 …… 9	采 …… 14	
胺 …… 3		倍 …… 6	表 …… 10	彩 …… 14	
暗 …… 3		被 …… 7	bing	菜 …… 14	
	B	ben	并 …… 10	can	
		本 …… 7	病 …… 10	参 …… 14	
		beng	bo	残 …… 14	
ba		泵 …… 7	拨 …… 10	cang	
八 …… 4		bi	波 …… 10	仓 …… 14	
靶 …… 4		鼻 …… 7	玻 …… 11	舱 …… 14	
bai		比 …… 7	箔 …… 11	cao	
百 …… 4		闭 …… 7	薄 …… 11	操 …… 15	
摆 …… 4		壁 …… 8	bu	槽 …… 15	
ban		避 …… 8	补 …… 11	草 …… 15	
搬 …… 4		臂 …… 8	捕 …… 11	ce	
半 …… 4		bian	不 …… 11	侧 …… 15	
bao		边 …… 8	布 …… 12	测 …… 15	
饱 …… 5		编 …… 8		ceng	

- |           |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 层…………… 17 | 乘…………… 19 | 串…………… 23 | 措…………… 26 |
| cha       | 程…………… 19 | chuang    | 错…………… 26 |
| 叉…………… 17 | chi       | 窗…………… 23 |           |
| 插…………… 17 | 迟…………… 20 | chui      | D         |
| 差…………… 17 | 尺…………… 20 | 吹…………… 23 | da        |
| chai      | 齿…………… 20 | 垂…………… 23 | 搭…………… 27 |
| 拆…………… 17 | 赤…………… 20 | chun      | 打…………… 27 |
| 柴…………… 17 | 炽…………… 20 | 春…………… 24 | 大…………… 27 |
| chan      | chong     | 纯…………… 24 | dai       |
| 觐…………… 18 | 充…………… 20 | 醇…………… 24 | 代…………… 28 |
| 颤…………… 18 | 冲…………… 20 | ci        | 待…………… 28 |
| chang     | 重…………… 21 | 瓷…………… 24 | dan       |
| 长…………… 18 | chou      | 磁…………… 24 | 单…………… 29 |
| 常…………… 18 | 抽…………… 21 | 次…………… 25 | 弹…………… 29 |
| 场…………… 18 | 稠…………… 21 | 刺…………… 25 | 淡…………… 37 |
| chao      | cu        | cong      | 氮…………… 37 |
| 超…………… 18 | 出…………… 21 | 从…………… 25 | dang      |
| che       | 初…………… 21 | cu        | 当…………… 37 |
| 车…………… 19 | 除…………… 21 | 粗…………… 25 | 挡…………… 38 |
| 撤…………… 19 | 储…………… 22 | 醋…………… 25 | 档…………… 38 |
| chen      | 处…………… 22 | cui       | dao       |
| 尘…………… 19 | 触…………… 22 | 催…………… 25 | 刀…………… 38 |
| 衬…………… 19 | chuan     | 摧…………… 25 | 导…………… 38 |
| cheng     | 氙…………… 22 | 脆…………… 25 | 倒…………… 42 |
| 称…………… 19 | 穿…………… 22 | cun       | 到…………… 43 |
| 成…………… 19 | 传…………… 22 | 存…………… 26 | 道…………… 43 |
| 承…………… 19 | 船…………… 22 | cuo       |           |

deng	dou		封..... 74
灯..... 43	抖..... 57	F	峰..... 74
登..... 43	du	fa	蜂..... 74
等..... 43	毒..... 57	发..... 62	缝..... 75
di	读..... 57	阀..... 67	fou
低..... 44	独..... 57	法..... 67	否..... 75
底..... 45	堵..... 57	fan	fu
地..... 46	度..... 57	反..... 67	敷..... 75
第..... 51	镀..... 57	返..... 68	伏..... 75
dian	duan	范..... 68	氟..... 75
颠..... 51	端..... 57	fang	浮..... 75
典..... 51	短..... 57	方..... 68	符..... 75
点..... 51	段..... 57	防..... 68	辐..... 75
电..... 52	断..... 57	放..... 70	幅..... 75
垫..... 54	dui	fei	辐..... 75
diao	对..... 58	飞..... 71	俯..... 75
吊..... 55	dun	非..... 72	铺..... 76
调..... 55	吨..... 59	废..... 72	腐..... 76
die	duo	沸..... 73	负..... 76
跌..... 55	多..... 59	费..... 73	附..... 76
ding	E	fen	复..... 76
顶..... 56	e	分..... 73	副..... 76
定..... 56	额..... 61	酚..... 74	傅..... 76
dong	er	粉..... 74	赋..... 76
东..... 56	二..... 61	feng	
动..... 56		风..... 74	
冻..... 57			

G		gen	归…………… 86	耗…………… 12
		跟…………… 81	龟…………… 87	he
		geng	规…………… 87	合 …… 103
ga		更…………… 81	硅…………… 87	和 …… 103
伽…………… 77		gong	轨…………… 87	核 …… 103
gai		工…………… 81	贵…………… 91	盒 …… 103
改…………… 77		公…………… 81	gun	赫 …… 103
盖…………… 77		功…………… 81	滚…………… 91	hei
概…………… 77		供…………… 82	guo	黑 …… 103
gan		共…………… 82	锅…………… 92	heng
干…………… 77		gou	国…………… 93	亨 …… 103
杆…………… 77		钩…………… 82	过…………… 93	恒 …… 103
感…………… 77		构…………… 82		横 …… 103
gang		gu	H	
刚…………… 78		估…………… 82	hai	hong
缸…………… 78		骨…………… 82	海…………… 96	红 …… 104
钢…………… 78		鼓…………… 82	氦…………… 96	虹 …… 104
杠…………… 78		固…………… 82	han	hou
gao		故…………… 83	含…………… 96	后 …… 104
高…………… 78		guan	函…………… 96	厚 …… 104
告…………… 80		关…………… 84	焊…………… 96	hu
ge		观…………… 84	hang	呼 …… 105
戈…………… 80		管…………… 85	航…………… 97	弧 …… 106
个…………… 80		惯…………… 85	hao	互 …… 106
各…………… 80		guang	毫 …… 102	护 …… 106
gei		光…………… 85	号 …… 102	hua
给…………… 80		gui		华 …… 106
				滑 …… 106

- |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|
| 化 …… 106 |          | 驾 …… 117 | 接 …… 120 |
| 划 …… 106 |          | 假 …… 117 | 节 …… 121 |
| 画 …… 106 |          | jian     | 洁 …… 121 |
| huan     | ji       | 尖 …… 117 | 结 …… 121 |
| 还 …… 106 | 击 …… 112 | 间 …… 117 | 截 …… 122 |
| 环 …… 106 | 机 …… 112 | 兼 …… 117 | 解 …… 122 |
| 缓 …… 107 | 积 …… 112 | 监 …… 117 | 介 …… 122 |
| 幻 …… 107 | 基 …… 112 | 减 …… 118 | 界 …… 122 |
| huang    | 畸 …… 112 | 检 …… 118 | jin      |
| 黄 …… 107 | 激 …… 112 | 简 …… 118 | 金 …… 122 |
| 晃 …… 107 | 级 …… 113 | 溅 …… 118 | 紧 …… 122 |
| hui      | 极 …… 13  | 鉴 …… 118 | 近 …… 123 |
| 灰 …… 107 | 急 …… 113 | 键 …… 118 | 进 …… 123 |
| 恢 …… 107 | 集 …… 113 | 箭 …… 118 | 禁 …… 123 |
| 挥 …… 107 | 几 …… 113 | jiang    | jing     |
| 辉 …… 107 | 挤 …… 113 | 降 …… 119 | 经 …… 123 |
| 回 …… 107 | 计 …… 113 | jiao     | 晶 …… 124 |
| 会 …… 108 | 记 …… 114 | 交 …… 119 | 精 …… 124 |
| 毁 …… 108 | 技 …… 114 | 浇 …… 119 | 胼 …… 124 |
| hun      | 剂 …… 115 | 胶 …… 119 | 警 …… 124 |
| 混 …… 108 | 既 …… 115 | 焦 …… 120 | 净 …… 124 |
| huo      | 继 …… 115 | 角 …… 120 | 径 …… 124 |
| 活 …… 10  | jia      | 矫 …… 120 | 静 …… 124 |
| 火 …… 109 | 加 …… 115 | 教 …… 120 | 镜 …… 124 |
|          | 夹 …… 117 | 校 …… 120 | jiu      |
|          | 甲 …… 117 | jie      | 纠 …… 125 |
|          | 价 …… 117 | 阶 …… 120 | 酒 …… 125 |

- |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|
| 救 …… 125 | kao      | kuang    | 冷 …… 140 |
| ju       | 考 …… 128 | 矿 …… 137 | li       |
| 居 …… 125 | ke       | 框 …… 137 | 厘 …… 140 |
| 局 …… 125 | 科 …… 128 | kui      | 离 …… 140 |
| 距 …… 125 | 颗 …… 129 | 亏 …… 137 | 里 …… 140 |
| 聚 …… 125 | 壳 …… 129 | 馈 …… 137 | 理 …… 141 |
| juan     | 可 …… 129 | kun      | 锂 …… 141 |
| 卷 …… 125 | 刻 …… 131 | 捆 …… 138 | 力 …… 141 |
| jue      | 客 …… 131 | kuo      | 利 …… 141 |
| 决 …… 125 | 课 …… 131 | 扩 …… 138 | 粒 …… 141 |
| 绝 …… 125 | kong     |          | lian     |
| jun      | 空 …… 132 |          | 连 …… 141 |
| 军 …… 126 | 孔 …… 135 | L        | 联 …… 142 |
| 均 …… 126 | 控 …… 135 | la       | 链 …… 142 |
|          | kou      | 拉 …… 139 | liang    |
|          | 口 …… 136 | 喇 …… 139 | 良 …… 142 |
| K        | 扣 …… 136 | lan      | 两 …… 142 |
| ka       | ku       | 拦 …… 139 | 亮 …… 142 |
| 喀 …… 126 | 库 …… 136 | lao      | 量 …… 142 |
| 卡 …… 126 | kua      | 老 …… 139 | lie      |
| kai      | 夸 …… 136 | lei      | 列 …… 142 |
| 开 …… 126 | 跨 …… 136 | 雷 …… 139 | 劣 …… 143 |
| kan      | kuai     | 镨 …… 140 | 裂 …… 143 |
| 勘 …… 126 | 块 …… 137 | 类 …… 140 | lin      |
| kang     | 快 …… 137 | 累 …… 140 | 邻 …… 143 |
| 康 …… 127 | kuan     | leng     | 临 …… 143 |
| 抗 …… 128 | 宽 …… 137 | 棱 …… 140 | 淋 …… 143 |



- |             |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 磷 ..... 143 | luo         | 镁 ..... 149 | mo          |
| ling        | 罗 ..... 146 | men         | 模 ..... 152 |
| 灵 ..... 143 | 逻 ..... 146 | 门 ..... 149 | 膜 ..... 153 |
| 铃 ..... 143 | 螺 ..... 146 | meng        | 摩 ..... 153 |
| 零 ..... 143 | 落 ..... 146 | 猛 ..... 150 | 磨 ..... 153 |
| liu         |             | 蒙 ..... 150 | 蘑 ..... 153 |
| 流 ..... 144 | M           | 锰 ..... 150 | 抹 ..... 153 |
| 留 ..... 144 | ma          | mi          | 末 ..... 153 |
| 硫 ..... 144 | 马 ..... 148 | 弥 ..... 150 | 墨 ..... 153 |
| 六 ..... 144 | 码 ..... 148 | 醚 ..... 150 | mu          |
| long        | mai         | 米 ..... 150 | 母 ..... 153 |
| 龙 ..... 144 | 脉 ..... 148 | 秘 ..... 150 | 木 ..... 153 |
| 隆 ..... 144 | man         | 密 ..... 150 | 目 ..... 154 |
| lou         | 满 ..... 148 | mian        | N           |
| 楼 ..... 144 | 慢 ..... 149 | 免 ..... 150 | na          |
| 漏 ..... 144 | mang        | 面 ..... 151 | 钠 ..... 155 |
| lu          | 忙 ..... 149 | miao        | nai         |
| 露 ..... 145 | 盲 ..... 149 | 描 ..... 151 | 氛 ..... 155 |
| 录 ..... 145 | mao         | 瞄 ..... 151 | 耐 ..... 155 |
| 路 ..... 145 | 毛 ..... 149 | 秒 ..... 151 | nan         |
| lü          | 铆 ..... 149 | mie         | 南 ..... 155 |
| 滤 ..... 145 | 冒 ..... 149 | 灭 ..... 151 | 难 ..... 156 |
| 铝 ..... 145 | 帽 ..... 149 | min         | nao         |
| 履 ..... 146 | mei         | 敏 ..... 152 | 挠 ..... 156 |
| 氯 ..... 146 | 煤 ..... 149 | ming        | nei         |
| lun         | 每 ..... 149 | 明 ..... 152 |             |
| 轮 ..... 146 |             | 命 ..... 152 |             |